

# 4

## 特別活動及盛事

### EVENTOS E ACTIVIDADES ESPECIAIS



## 特別活動及盛事

在提升人文旅遊形象方面，於2008年，旅遊局繼續組織、舉辦及協辦了多項不同類型的特別活動及盛事。亦繼續在主要旅遊景點舉行文藝表演，彰顯澳門的旅遊特色，同時積極支持及協助了多項盛事和活動，例如國際煙花比賽匯演、澳門美食節等，讓遊客及本地居民享受節日氣氛。並透過與社區團體合作舉辦「旅遊認知運動」，將澳門旅遊特色深化地向本地社區層面作推廣。

## EVENTOS E ACTIVIDADES ESPECIAIS

No ano 2008, a DST tentou melhorar a imagem da cidade para promover o turismo, a DST continuou com a organização e cooperação em realizar vários tipos de eventos e actividades especiais, no sentido de mostrar as características turísticas de Macau, também organizou actuações culturais em locais turísticos e deu suporte e assistência em eventos e actividades específicas, tais como o Concurso Internacional de Fogo de Artifício e o Festival de Gastronomia. A DST colabora com organizações implantadas na comunidade local para enraizar a promoção do turismo por excelência em enriquecer e animar os locais de interesse turístico de Macau.

52

特別活動及盛事

### ▶ 4.1 旅遊產品

#### 精華遊

2008年度的精華遊繼續由錦綸旅行社承辦，路線包括有「澳門精華遊」、「澳門世界遺產精華遊」、「澳門路氹精華遊」、「澳門美食精華遊」及「澳門購物精華遊」等路線；2008年參加旅客人數為13,435人，參加旅客當中，來自亞洲地區的最多，約佔總參加人數的82.6%，其次為來自歐洲的旅客，約佔總參加人數的8.3%，美洲約佔5.3%，其餘的3.8%為來自大洋洲、非洲及其他等地區。

### ▶ 4.1 Actividades Turísticas

#### Excursões com Qualidade

As mesmas Excursões com Qualidade continuam a ser fornecidas pela *Grayline Tours*, incluindo as “Excursões com Qualidade”, “Excursões ao Património Mundial de Macau”, “Excursões às Ilhas da Taipa e Coloane” e como também as “Excursões da Especialidades da Cozinha de Macau” e “Fazer Compras em Macau”. No ano 2008, o número de participantes destas excursões foi de 13,435, no qual 82.6% são oriundos da região da Ásia, 8.3% de Europa, 5.3% de América e o resto de 3.8% da Oceania, África e outros locais.

#### 旅遊認知運動

為持續地普及和深化澳門社區居民對澳門旅遊資源及城市定位的認知，旅遊局繼續與「澳門街坊會聯合總會」合作「2008旅遊認知運動」，舉辦了一系列的社區活動如宣傳晚會、展覽、有獎問卷、攤位遊戲、網頁和模擬賽車遊戲等等，「2008旅遊認知運動」以澳門節日盛事特色及世遺景點為重點宣傳內容，通過街區網絡將旅遊認知運動訊

#### Campanha de Sensibilização para o Turismo

Para continuar a aprofundar e a divulgar os recursos turísticos de Macau à comunidade local, a DST tem colaborado com a União Geral das Associações de Moradores de Macau (UGAMM) na realização de diversas actividades na “Campanha de Sensibilização do Turismo”, tais como exposições, jogos e prémios, jogos em stands específicos para o efeito, jogos de Internet e um simulador de corridas de carros, etc. O conteúdo deste Campanha de Sensibilização Turística, foi também feita através de

息廣傳至居民，同時透過本地部份中、英、葡文報紙媒體，以有獎問答遊戲方式向讀者推廣澳門旅遊資源，以上活動之總參加人數約95,454人次。此外，旅遊局亦透過參與其他社會公益團體或其他政府部門所舉辦的活動，如六一兒童節、明愛慈善園遊會、食品安全週和龍環葡韻嘉年華等，積極地向不同街區居民進行了推廣，普及了旅遊認知。



旅遊認知運動開幕式  
Cerimónia de Abertura da Campanha de Sensibilização Turística

jogos de perguntas e respostas publicados nos jornais de língua chinesa, portuguesa e inglesa, promovendo assim, as Festas e o Património Mundial de Macau. O total de participantes destas actividades foi de 95,454. Para promover o conhecimento turístico em diferentes zonas de Macau, a DST tem procurado, por outro lado, estar altamente envolvida em vários eventos públicos organizados por diferentes associações, organizações e departamentos governamentais, tais como: o Dia Internacional da Criança, o Bazar de Caridade Caritas Macau, a Semana Segura de Alimentação e a Festa da Lusofonia.



於明愛慈善園遊會推廣旅遊認知  
Divulgação de conhecimento de turismo em Bazar de Caridade Caritas Macau

## 的士交通輔導大使

旅遊局繼續與「澳門街坊會聯合總會」合作推行了「的士交通輔導大使」，在外港客運碼頭和澳門國際機場為旅客提供協助。

## Embaixador de Turismo

A DST tem continuado a colaborar com a União Geral das Associações de Moradores de Macau (UGAMM) para promoverem o programa "Embaixador de Turismo", que proporciona dar assistência aos visitantes à sua chegada ao Terminal Marítimo e no Aeroporto Internacional de Macau.

## 定時定點旅遊景點文藝表演

繼續在每個週末和週日，在大三巴牌坊及媽閣廟，推出定時定點的文藝表演，節目包括醒獅及葡萄牙土風舞表演，豐富旅客遊覽內容及增加遊客旅遊體驗，亦突顯了澳門中葡文化匯聚的特色。

## Actuações Culturais Programadas

A DST tem continuado a apresentar durante os fins-de-semana espectáculos culturais expressivos da fusão das culturas chinesa e portuguesa de Dança do Leão e Danças Folclóricas, nas Ruínas de S. Paulo e no Templo de A-Ma, para enriquecer o programa turístico e a experiência dos visitantes.

## 旅遊產品及資助申請

在旅遊產品方面，旅遊局繼續進行旅遊景點環境巡查以及燈光維護的工作。於2008年，旅遊局對本地26家旅行社辦理共32次澳門本地旅遊路線諮詢的項目。此外，本年度共接獲122宗來自本地不同團體及組織的活動資助申請，其中有64宗獲批出。

## Produtos de Turismo e Aplicações de Subsídio

Em relação aos produtos de turismo, a DST continua a inspeccionar o ambiente dos locais turísticos e a manutenção da iluminação dos locais. No ano 2008, a DST fez 32 consultas a 26 agências de viagens para as excursões turísticas. Este ano, a DST teve 122 pedidos de apoio de diferentes associações e organizações locais, por fim 64 foram aprovados.

54

## 旅遊文化活動中心

於2008年，位於大三巴的旅遊文化活動中心曾經舉行了26項不同類型的活動，有助推進澳門旅遊業，特別是商務旅遊之發展。

## Centro de Actividades Turísticas e Culturais

No ano 2008, no Centro de Actividades Turísticas e Culturais localizado nas Ruínas de S. Paulo, organizou-se 26 actividades, que serviram para promoção e desenvolvimento do Turismo em Macau, em particular na área de Turismo de Negócio.

特別活動及盛事

## ▶ 4.2 節慶盛事及嘉年華

### 第八屆澳門美食節

旅遊局繼續協辦了一年一度的「第八屆澳門美食節」，是屆美食節一連17天(2008年11月7日至23日)於西灣湖舉行，並網羅各地特色佳餚美食，匯聚本地及國內外近百的著名飲食商號，分佈在《中式美食街》、《台灣夜市》、《大中華美食街》、《亞洲美食街》、《歐陸美食街》、《風味美食街》、《甜品街》七大美食街中。今屆並有首次登陸美食節的《台灣夜市》，20家聞名的特色老店將台灣最地道和最傳統的美食帶進澳門。主辦機構亦特別引入了四個大型機動遊戲，多個有獎攤位遊戲及精彩的表演項目。今屆口號為「感受澳門·盡享美食」，讓遊客和市民重新感受澳門最新風貌。



## ▶ 4.2 Festivals e Eventos

### 8º Festival de Gastronomia de Macau

A DST foi co-organizador do 8º Festival de Gastronomia de Macau, que teve a duração de 17 dias consecutivos, que decorreu entre os dias 7 a 23 de Novembro 2008, na Praça dos Lagos Sai Van. Houve uma grande variedade de especialidades gastronómicas e reuniu cerca de uma centena de balcões de cozinha local, nacional e estrangeira. As suas sete áreas temáticas incluem Cozinha Chinesa, Taiwan à noite, a Grande China, Cozinha Asiática, da Europa, de Macau, e a área das sobremesas. Esta edição contou com uma nova área, "Taiwan à noite", vinte restaurantes tradicionais de Taiwan serviram as suas especialidades. Esta actividade incluiu quatro máquinas de diversão electrónica, espectáculos de música ao vivo, jogos e outras actividades ajudaram a animar este popular evento anual. O slogan foi "Experimente Macau, experimente as especialidades culinárias" atraiu um grande número de visitantes e turistas para experimentarem as suas características culturais únicas.

## 2008澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽

旅遊局、體育發展局及中國澳門汽車會合辦的「2008澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽」於2008年11月27至30日在路環小型賽車場舉行。來自中國內地、捷克、法國、英國、中國香港、印尼、意大利、日本、馬來西亞、菲律賓、俄羅斯、新加坡、西班牙、泰國、丹麥、荷蘭及中國澳門17個國家及地區，約200名車手參加了錦標賽的各項賽事。



小型賽車錦標賽新聞發佈會  
Conferência de imprensa de Grande Prémio  
Internacional de Kart Macau 2008

## Grande Prémio Internacional de Kart Macau 2008

O Grande Prémio Internacional de Kart Macau 2008, foi organizado pela DST, pelo Instituto do Desporto e pelo Autómovel Clube de Macau – China, que decorreu entre os dias 27 a 30 de Novembro no Kartódromo de Coloane. Um total de 200 concorrentes oriundos de 17 países lutaram pelo pódio. Os participantes provenientes de diferentes países e regiões, nomeadamente da Interior da China, República Checa, França, Inglaterra, Hong Kong China, Indonésia, Itália, Japão, Malásia, Filipinas, Rússia, Singapura, Espanha, Tailândia, Dinamarca, Holanda e Macau China.

## 2008葡韻嘉年華

由旅遊局、民政總署和中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處聯合主辦，於2008年11月3日至9日在澳門多個地點及氹仔嘉模區舉行的「2008葡韻嘉年華」，由過去的三日延長為一週，新增了「中國-葡語國家文化」主題，令豐富的節目倍增，是屆嘉年華邀得來自安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比、果阿、東帝汶等葡語國家及地區的藝術團體，連同本澳團體及首次參與活動的中國瀋陽市藝術團，在多日活動上為居民和遊客帶來不同類型的精彩演出。



## Festa da Lusofonia 2008

A Festa da Lusofonia, organizada pela Direcção de Serviços de Turismo, pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e pelo Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) ocorreu na zona das Casas Museu da Taipa (na zona do Carmo) e em diferentes áreas da península de Macau, entre os dias 3 a 9 de Novembro. O evento passou de 3 dias consecutivos para 7 dias em 2008, no qual incluiu um novo tema intitulado: “Semana Cultural da China e os Países de Língua Portuguesa”, para enriquecer o programa do evento. Além de Portugal, participaram também neste evento Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné Bissau, Moçambique, São Tomé e Príncipe, Goa e Timor Leste, e todos eles mostraram as suas características próprias pelos espetáculos, o que atraiu muitos visitantes para assistirem a diferentes performances culturais e de entretenimento das comunidades lusófonas. Nesta festa, foi convidado ainda o Grupo de Danças e Cantares de Shen Yan do Interior da China e um Grupo de Macau.

## 第二十屆澳門國際煙花比賽匯演

## 20º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau

由澳門永利酒店冠名贊助，旅遊局主辦之「永利澳門 - 第二十屆澳門國際煙花比賽匯演」於2008年9月13日、14日、20日、27日及10月1日在澳門旅遊塔對開海面舉行。2008年是「第二十屆國際煙花比賽匯演」，旅遊局分別調高了製作津貼和獎金，使製作水平和比賽吸引力得到了提升，並繼續加入音樂的元素，加上安裝在澳門旅遊塔廣場、觀光塔街海旁和孫逸仙大馬路的觀音像前地的揚聲器，令觀賞極盡視聽之娛樂。2008年的10支參賽隊伍分別來自(按比賽程序)德國、韓國、日本、英國、葡萄牙、中國台灣、菲律賓、法國、澳洲和中國內地。法國煙花隊以高水準演出再奪得是屆比賽冠軍，亞軍及季軍則分別由日本及中國台灣的煙花隊奪得。



O Wynn Macau - 20º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau, evento patrocinado pelo Hotel Wynn, decorreu nos dias 13, 14, 20, 27 de Setembro e 1 de Outubro. Em 2008 a organização aumentou os valores do subsídio para a produção do Fogo-de-Artifício e para os prémios do concurso. Os espectáculos do Fogo-de-Artifício continuaram a

ser sincronizados com música. Alguns dos melhores para assistir aos espectáculos são: o Salão Panorâmico da Torre de Macau e as esplanadas ao longo dos Lagos de Nam Van e a zona do NAPE, bem como a marginal da Taipa. Foram dez os países participantes, ou seja, a Alemanha, a Coreia do Sul, o Japão, a Grã-Bretanha, Portugal, Taiwan China, Filipinas, França, Austrália e a Interior da China. Refira-se que a França venceu o concurso deste ano pela sua excepcional performance, ficando em segundo e terceiro lugares a equipa do Japão e Taiwan China.



煙花比賽匯演頒獎禮  
Apresentação dos prémios para o Concurso

## 其他節日慶典煙花表演

為增添節日氣氛，旅遊局同時亦在第五十五屆格蘭披治大賽車、澳門回歸紀念日、除夕夜倒數嘉年華安排了煙花表演節目。

## Outros Espectáculos de Fogo-de-Artifício

No sentido de potenciar ainda mais a atmosfera que rodeava o Festival do Fogo-de-Artifício, a DST providenciou também algumas demonstrações de fogo-de-artifício ligadas a eventos como a celebração do dia do estabelecimento da Região Administrativa e Especial de Macau, o 55º Grande Prémio de Macau e no início da Contagem decrescente para o Ano Novo.

## 2008火樹銀花嘉年華

為了增添熱鬧氣氛，旅遊局在2008年繼續與「澳門街坊會聯合總會」再度攜手合辦「火樹銀花嘉年華」，以配合「永利澳門、第二十屆澳門國際煙花比賽匯演」的演出，在旅遊塔旁的觀光塔街舉行的「火樹銀花嘉年華」集舞台節目表演、舞蹈、才藝表演、遊戲等於一身，同場設有20多個攤位，售賣工藝品及飲品美食，現場更設有區域擺放椅桌供觀眾使用。在每個煙花綻放的夜晚，陪伴遊客市民度過節目豐富的週末及節日。



## Espectáculo de Fogo-de-Artifício 2008

Ao mesmo tempo que decorreram as noites do Concurso de Fogo-de-Artifício, a DST, em conjunto com a UGAMM, para coordenar com o evento do “20º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício do Wynn Macau”, realizou-se ao lado da Torre de Macau diferentes espectáculos paralelos, nomeadamente de dança, espectáculo de talentos e jogos, etc. Referir ainda que foi providenciado ao público lugares sentados para poderem desfrutar de forma confortável os espectáculos. Podiam ser encontrados cerca de 20 stands que providenciavam artesanato e diferentes géneros de comida para que os presentes pudessem ao mesmo tempo deliciar-se com uma refeição, a fim de enriquecer os fins-de-semana de festas.

## 2008德國啤酒節

為了讓旅客及居民感受澳門多元的旅遊項目，旅遊局於「澳門格蘭披治大賽車」、「第八屆澳門美食節」舉行期間，再次與澳門文華東方酒店合辦了「澳門德國啤酒節2008」，活動於11月7日至16日舉行，活動引入了德國傳統地道美食、啤酒、原裝德國樂隊、配套設施和風情等等，把國際馳名的慕尼黑黑啤酒節搬到澳門，滿足了不同類型旅客的需要，豐富了遊客的遊覽體驗。



## Great Bavarian beer

Para conhecer as diversas actividades turísticas de Macau, ao mesmo tempo do Grande Prémio de Macau e do 8º Festival de Gastronomia de Macau, a DST organizou o “Great Bavarian Beer” em colaboração com o Hotel Mandarin de Macau, que decorreu nos dias 7 a 16 de Novembro. Este evento contou com comidas tradicionais, cerveja, bandas de música e instalação Germanos, como o tipo de festa de Oktoberfest de Munich, para enriquecer a experiência dos visitantes, de forma a satisfazer as diferentes exigências.

## 第六屆澳門媽祖文化旅遊節

為推廣本地文化旅遊活動，2008年旅遊局繼續參與協辦於10月4日至7日舉行的「第六屆澳門媽祖文化旅遊節」，是屆活動邀請了福建、天津、山東、廣東、香港、台灣等地的媽祖宮廟代表團，以及首次組團的日本長崎宮廟參與，活動內容包括分別於路環疊石塘山的媽祖文化村、祐漢公園進行之祭典及祈福儀式、巡遊及由天津市藝術團的專場演出。

## 6º Festival Cultural e Turismo A-Ma

Para celebrar o Festival de Macau, a DST continua a realizar uma série de actividades, como o 6º Festival de Cultura e Turismo A-Ma entre os dias 4 a 7 de Outubro. A convite dos representantes do Templo de A-Ma em Fujian, Tianjin, Shandong, Guangdong, Hong Kong, Taiwan e Nagasaki no Japão. Este ano foi a primeira participação do grupo de Japão. As actividades tiveram actuações do grupo de Tianjin, parada musical e cerimónia da reza de felicidade na Vila Cultural de A-Ma e no Jardim Yao Hon.

## 「澳門小姐競選2008」及「國際小姐競選2008」

為積極推動旅遊業和帶動相關行業發展，並進一步提升澳門的國際知名度，旅遊局分別支持了於9月舉行的「澳門小姐競選2008」及11月舉行的「國際小姐競選2008」。「澳門小姐競選2008」以融匯中葡文化的澳門作為背景，透過活動展示澳門豐富的旅遊資源、文化遺產等魅力。而國際小姐競選更帶來了來自不同地方的參選佳麗，並藉其親身感受有助宣傳澳門獨特之處，同時通過跨域廣播，進一步提升澳門的國際知名度。

## “Miss Macau 2008” e “Miss International Pageant 2008”

Face à necessidade de promover a indústria turística de Macau como uma cidade de turismo internacional, em Setembro a DST deu apoio ao Concurso de “Miss Macau 2008” e em Novembro ao Concurso de “Miss International Pageant 2008”. O concurso de “Miss Macau 2008” usou como tema a mistura de características chinesa e portuguesa, e através deste evento mostrou-se a riqueza do turismo de Macau, como também a cultura e a beleza da cidade. O concurso de “Miss International Pageant 2008” atraiu misses de todo o mundo, e deu uma oportunidade a cada participante de conhecer Macau por si mesmo, e projectar a imagem de Macau além fronteiras, através da difusão televisiva para promover uma imagem de marca.

